



FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: GTR001	COMPONENTE CURRICULAR: Introdução aos Estudos da Tradução	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: 0	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Desenvolver uma reflexão sobre as principais questões teóricas relacionadas à tarefa do tradutor a partir da discussão das principais tendências teóricas dos estudos da tradução.

EMENTA

Estudo da questão do texto original e do conceito de fidelidade. A tradução como transformação de significados em oposição à noção de tradução como transferência. As relações entre tradução e original, tradutor e autor.

PROGRAMA

1. Definições da tradução e do tradutor;
2. Modos de traduzir;
3. A questão da fidelidade;
4. A questão do texto original;
5. Normas gerais da tradução;
6. Os limites da traduzibilidade;
7. A questão da (in)visibilidade do tradutor;
8. Autonomia do tradutor e da tradução;
9. Participantes do ato tradutório.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

ALVES, F., MAGALHÃES, C. & PAGANO, A. **Traduzir com autonomia**: estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.

ARROJO, R. **Oficina de tradução**. A teoria na prática. São Paulo: Ática, 1986.

MILTON, John. **Tradução: teoria e prática**. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ARROJO, Rosemary. **O signo desconstruído**: implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas: Pontes, 1992.

BENEDETTI, Ivone C. & SOBRAL, Adail. **Conversas com Tradutores: Balanços e Perspectivas da Tradução**. São Paulo: Parábola, 2003.

CAMPOS, Geir. **O que é Tradução**. São Paulo: Brasiliense, 1986.

RÓNAI, P. **A tradução vivida**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1981.

VENUTI, Lawrence. **Os Escândalos da Tradução**. Bauru: EDUSC, 2002.

APROVAÇÃO

____/____/____

Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

____/____/____

Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece a disciplina)